

# СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ И ПРОБЛЕМАТИКА «КЛАССА ЖИВОТНЫХ» КАК ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

К.С. Персидская, Е.Ю. Страутина<sup>2)</sup>

Башкирский Государственный Педагогический Университет,  
persidska2016@yandex.ru

<sup>2)</sup> Башкирский Государственный Педагогический Университет,  
strautina2001@mail.ru

**Аннотация:** В данной научной статье рассмотрены вопросы категории рода имен существительных, относящихся к классу животных. Представлена характеристика имени существительного, выделены его основные закономерности в фонетическом и морфологическом планах. В данной работе были выделены некоторые особенности рода, связанные с названиями животных.

**Ключевые слова:** грамматика, французский язык, существительное, класс животных, категория рода, зоонимы, Ги де Мопассан, новеллы

Современный французский язык располагает широким спектром различных «лингвистических инструментов», которыми являются части речи. Существительное и глагол традиционно считаются главными частями речи, которые по преимуществу считаются определяемыми (*signifié*) и выступают в речи во взаимосвязи с определяющими (*signifiant*) их служебными частями речи (*outils, mot-outils*), такими как предлоги, союзы, артикли и местоимения. Именно поэтому мы попытаемся предположить, что актуальные вопросы теоретической грамматики зачастую связаны с глаголами и существительными, если рассматривать их структурный и синтаксический функционал в качестве главных частей речи, а также развить эту мысль и подкрепить её практическим материалом в ходе нашего исследования. Также нам бы хотелось подробнее осветить проблему, связанную с «признаком рода» у имен существительных.

Как известно, существительное (*Nom Substantif*) – это универсальная и самостоятельная часть речи, которая обладает двумя основными грамматическими категориями: род (*le genre*) и число (*le nombre*). Категория рода свойственна и другим частям речи, например, таким, как прилагательное, местоимение, глагол, а также целому классу детерминативов.

Следует отметить, что на сегодняшний день существует некоторая совокупность «теорий рода», изученных представителями французской и российской лингвистики. Однако, категория рода существительных, включающая такое понятие как понятие «класс животных», по нашему мнению, на данный момент не достаточно детерминирована в контексте её употребления.

Животные как класс относятся к одушевленным существам. Однако если сравнивать данный критерий в русском и французском языках, то

существуют определенные, вполне естественные межъязыковые различия. В ходе подробного рассмотрения данных оппозиций нам хотелось бы предложить варианты практико-ориентированного подхода к изучению данного вопроса, в том числе с точки зрения и практической грамматики. Подобное исследование нам представляется значимым и эффективным для применения его результатов в условиях изучения этой парадигмы обучающимися как средних общеобразовательных учреждений, так и студентами, которые проявляют интерес к проблеме в рамках теоретических аспектов, преподаваемых в вузе.

Обращаясь к теме семантических аспектов и особенностей проявления грамматической категории имен существительных необходимо обращать внимание на так называемый «фактор одушевления», так как сама категория именных частей речи является асемантической. В. Г. Гак упоминал данное понятие в курсе дисциплины Теоретическая грамматика французского языка, говоря о значении категории рода, которое связано с различием *N* одушевленных и неодушевленных. У одушевленных категория рода значима: она отражает различие пола объектов. У неодушевленных категория рода асемантична» [4, с. 76].

Прежде всего, одушевленные имена существительные определяют людей. К одушевленным именам в разных языках относятся различные существительные: во французском это – *noms qui désignent un être vivant réel ou imaginaire (généralement susceptible de se mouvoir)* – «имена обозначающие живое существо реальное или воображаемое (способное двигаться)»; в русском языке одушевленные имена существительные определяются более конкретно, в частности – названия животных, карточных и шахматных фигур, литературных и мифологических персонажей, игрушек.

Что касается зоонимов, они представляют собой особый пласт лексики, категория рода которых, как «факт противопоставления животных по признаку пола» обусловлена природной реальностью. В соответствии с этим, существуют только физиологические различия особей женского и мужского пола, которые закреплены в лексическом значении в роли признака семантического пола (*mâle/femelle*).

Например, во французском языке *le pigeon* «голубь» и *la pigeonne* «голубка». Как мы видим по окончаниям, они разделены на мужской и женский род. Кроме того, существует «общий или абсолютный» род, выражены оба пола. К примеру, слово *la girafe* – «жираф» выражено в форме женского рода, как в форме мужского, так и женского рода.

В отличие от русского языка, где есть мужской, женский и средний род, грамматическая категория рода французского языка двукомпонентна (мужской и женский род). В русском языке именованья животных выражены средним родом, который «связан не с биологическим родом, а со значение молодого существа, детеныша (так же как и названия детенышей животных)» [5, с. 53].

При анализе зоонимов, следует учитывать, к какой принадлежности языковой единицы они относятся, чтобы определить грамматическую категорию рода. Например, они могут быть разделены на подгруппы, обозначающие классы зверей, птиц, насекомых и рыб.

Категория грамматического рода имеет некоторые особенности в морфологическом и фонетическом планах. Во французском языке выявлено несколько закономерностей:

1. Наличие особых словообразовательных форм зоонима как номинации особей мужского и женского пола. Например: *le lion – la lionne* (лев – львица). Некоторые зоонимы образуют женский род в соответствии с морфологическими правилами образования женского рода на французском языке, в частности добавление – *e* на конце слова; удвоения согласной и добавления – *e*. В некоторых случаях имеют место особые словообразовательные модели типа *le tigre – la tigresse* (тигр – тигрица);
2. Супплетивные формы в оппозиции мужского/женского рода зоонима, в роли передачи пола животного: *le lièvre – la hase* (заяц – зайчиха).

Существуют три способа выражения пола животного. Для первого пол передается разными обозначениями в оппозиции мужского/женского рода. Второй способ, который выражен с помощью слов *mâle/femelle* или артикля, называется аналитическим; в третьем случае – формы словообразования мужского/женского рода;

3. Отсутствие имени вида как нейтрального названия и двучленная оппозиция мужского/женского рода лексем типа *le coq – la poule*. Сравним две дефиниции *le coq – oiseau domestique, mâle de la poule, gallinacé originaire de l'Inde* [7, p. 261] и *la poule – femelle du coq, élevée pour la chair et pour les oeufs* [7, p. 812]. В дефиниции *le coq* одновременно дается указание, что данная языковая единица может использоваться и как название вида птиц (*oiseau domestique*) и как особи мужского пола (*mâle de la poule*). Функции мужского и женского пола различны, например, курица несет яйца, а петух выполняет роль «будильника».

Также следует упомянуть о частой совмещенности в зоониме мужского рода значений вида/рода животного и значения пола (*mâle*): ср. *le tigre – la tigresse, le renard – le renard – la renarde, l'ours – l'ours – l'ourse, le paon – le paon – la paonne*. Вместе с тем, зооним как номинация вида животного во множественном числе способен объединить номинации, обозначающие представителей животного мира мужского и женского пола: *les tigres (le tigre et la tigresse), les chiens (le chien et la chienne)*. Такие слова, как *le tigre, le renard, l'ours* грамматически относятся к мужскому роду, но семантически – к «общему».

О животном, пол которого нам не известен, при наличии названий для обоих полов, в русском языке мы чаще говорим в женском роде: кошка, собака, лиса. Однако во французском языке, наоборот, во всеобщем употреблении используется название особи мужского пола: *un chat* (кот), *un chien* (пёс), *un renard* (лис), несмотря на то что есть соответствующие особи женского рода: *une chatte* (кошка), *une chienne* (собака), *une renarde* (лиса).

У одушевленных существительных, обозначающих животных, в основном, домашних, род мотивирован и различается в зависимости от пола:

*un coq — une poule;*

*un chat — une chatte.*

Данные существительные могут употребляться как в мужском, так и в женском роде.

Помимо этого, следует отметить значительное количество французских существительных, которые обозначают животных, но при этом не имеют особой формы для различения полов. Подобные наименования существуют во французском языке лишь в одном роде:

*un éléphant* — слон, слониха;

*un corbeau* — ворон, ворона;

*une souris* — мышь.

В случае особой необходимости, к данным словам можно добавить слова *mâle* или *femelle*:

*un moustique mâle* — комар (особь мужского пола);

*un moustique femelle* — комар (особь женского пола).

Кроме того, во французском языке существуют некоторые особенности, связанные с родовыми названиями животных, которые не имеют соответствия в женском роде. Приведем несколько примеров: *un oiseau* (птица), *un poisson* (рыба), *un insecte* (насекомое).

Также во французском языке существует ряд животных, которых не используют в женском роде. Например: *un crapaud* (жаба), *un escargot* (улитка), *un lézard* (ящерица). Несмотря на русский перевод в женском роде, перечисленные слова являются особями мужского пола во французском языке.

Аналогичное правило существует относительно животных, которые употребляются исключительно в женском роде: *une autruche* (аист — жеская особь), *une grenouille* (лягушка), *une libellule* (стрекоза), *une taupe* (крот — женская особь).

Несмотря на вышеперечисленные особенности, большая часть названий животных, птиц и насекомых — это существительные либо мужского, либо женского рода. Проиллюстрируем данное утверждение примерами: *un choucas* — галка, *une fourmi* — муравей, *un corbeau* — ворон, ворона, *une girafe* — жираф, *un écureuil* — белка, *une hirondelle* — ласточка, *un zèbre* — зебра, *une panthère* — пантера, *un hérisson* — еж, ежиха.

В практической части нашей работы мы представим фрагменты лексических единиц, выбранных в качестве примеров к рассматриваемому аспекту.

Итак, нами были отобраны, изучены и проанализированы оригинальные тексты нескольких новелл известного французского писателя XIX века — Ги де Мопассана (*Guy de Maupassant*).

В основе нашего анализа — наиболее частотные по своему употреблению именованья животных из следующих произведений: «Коко» («COCO») (1884) и «Пьеро» («Pierrot») (1882).

В ходе подробного анализа данных текстов нами был выявлен количественный показатель употребления лексических единиц, обозначающих наименований животных мужского и женского пола.

Обратимся к примерам, которые наглядно проиллюстрированы примерами, интегрированными в таблице 1 (см. Приложение 1), где указано

распределение выявленных случаев употребления названий животных мужского и женского рода, а также отражено в диаграмме 1 (см. Приложение 2).

«Пьеро» (« <i>Pierrot</i> »)	«Коко» (« <i>COCO</i> »)
“ <i>Il but</i> ”	“ <i>Un très vieux cheval blanc..., parce qu’elle l’avait et qu’il lui rappelait des souvenirs</i> ”
“ <i>Il mangea</i> ”	“ <i>des cet invalide, lui donnait, pendant l’hier; le déplacer dans la cote où on l’attachait, a fin qu’il eût en abundance de l’herbe</i> ”

Проанализируем и сравним использование лексических единиц, обозначающих наименований животных мужского и женского пола.

Рассмотрим подробно приведенные выше примеры из произведения «Пьеро». В нем речь идет о собаке.

*Le chien* – собака, существительное мужского рода, единственного числа (*le nom, masculin, singulier*).

Предложение «*Il but*» переводится как «Он попил». Однако, при переводе данного предложения на русский язык, оно будет звучать как «Она попила», так как категория мужского рода существительного «лошадь» в русском языке нет.

Предложение «*Il mangea*» переводится как «Он поел». Но, на русский язык мы переведем данное предложение как «Она поела», так как в нашем языке нет категории мужского рода для существительного «собака».

Обратим внимание на следующее произведение «Коко» и примеры, выделенные нами в нем. В данной новелле речь идет о лошади.

*Le cheval* – лошадь, существительное мужского рода, единственного числа (*le nom, masculin, singulier*). По общему роду данное существительное относится к мужскому роду.

Прежде всего, в первом примере существительное *le cheval* используется с неопределенным артиклем, далее заменяется местоимением *il*. Здесь автор предлагает 2 варианта, так как фраза является длинной, данное предложение является сложным. Это используется для избегания лексического повтора слов в предложении и существительное «лошадь» - мужского рода, это автор подчеркивает существительным, артиклем и местоимением мужского рода.

Во втором примере автор использует указательное местоимение (*le pronom démonstratif*) мужского рода «*cet*», а также косвенное дополнение (*le complément d'objet indirect*), выраженное местоимением «*lui*», которое показывает, что у глагола есть предлог. Следующее местоимение «*il*» является личным местоимением мужского рода, которое показывает, что существительное мужского рода, то есть слово можно рассматривать как существительное животное мужского рода и как главный герой мужского рода.

Произведение «Пьеро» было написано раньше, а именно в 1882 году, в отличие от «Коко», которое было написано двумя годами позже в 1884 году.

В «Коко», по нашему мнению, автор затрагивает тему нравственности, и, вероятно, она раскрывается через отношение к животным. Следовательно, автор прибегает к более частому использованию меняется количество детерминативов, местоимений и других элементов, подчеркивающих род.

Таким образом, мы можем предположить, что в «Коко» автор иллюстрирует более развернутое представление о животных, так как они предстают перед нами не просто в виде местоимений (детерминативов), а как определенные герои произведения. Благодаря этому, мы наблюдаем определенное отношение автора к животным, мы можем судить о них как о полноценных героях рассказа. Мы предполагаем, что в данной новелле присутствует явная прогрессия в отношении к животным, благодаря различным артиклям и дифференциация по роду.

Подводя итог своим рассуждениям, хочется сказать, что однозначного ответа можно и не получить, не проанализировав родовую предопределенность. Однако, род животных может склоняться не только к формам мужского рода, но и женского, если животное является героем и выступает активно действующим лицом. В качестве примера и выступают такие новеллы, которые мы выбрали для анализа. Предприняли попытку осмысления со стороны современного мышления на тему род животных. Самым ценным результатом для нас является то, что есть возможность проследить употребление и проявление рода. Также в хронологическом порядке новелл мы проследили изменение роли животного. Они начали выступать в качестве героев, восприниматься как полноценные члены общества и заменяются местоимениями.

### Список использованной литературы

1. Гак, В. Г. Теоретическая грамматика французского языка / В. Г. Гак. – М. : Добросвет, 2000. – 832 с.
2. Москальская, О. И. Теоретическая грамматика немецкого языка : учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / О. И. Москальская. – 3-е изд., доп. – М. : Высш. шк., 1983. – 344 с.
3. Guy de Maupassant : Coko. Texte publié dans Le Gaulois du 21 janvier 1884 [Электронный ресурс] <http://maupassant.free.fr/textes/coco2.html>
4. Guy de Maupassant : Pierrot. Texte publié dans Le Gaulois du 9 octobre 1882 [Электронный ресурс] <http://maupassant.free.fr/textes/pierrot.html>
5. Балли, Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка / Ш. Балли ; ред. Р. А. Будагов ; пер. Е. В. Вентцель, Т. В. Вентцель. – Москва : Изд-во иностр. лит., 1955. – 416 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=38395> (дата обращения: 23.05.2023). – Текст : электронный.
6. Большой русско-французский словарь : 200000 слов и словосочетаний / Л.В. Щерба, М.И. Матусевич, С.А. Никитина и др. - 2-е изд., стереотип. - М. : Рус. яз., 2001. - 562 с.

7. Гак, В.Г. Новый французско-русский словарь = Nouveau Dictionnaire Francais-Russe : 70000 слов / В.Г. Гак, К.А. Ганшина ; предисл. В.Г. Гак. - 5-е изд., испр. - М. : Рус. яз., 2000. - 1196 с.

## Приложение 1

Таблица 1.

«Пьеро» («Pierrot»)	«Коко» («COCO»)
<i>“Il but”</i>	<i>“Un très vieux <b>cheval</b> blanc..., parce qu’<b>elle</b> l’avait et qu’il lui rappelait des souvenirs”</i>
<i>“Il mangea”</i>	<i>“des <b>cet</b> invalide, <b>lui</b> donnait, pendant l’hier; le déplacer dans la cote où <b>on</b> l’attachait, a fin qu’il eût en abundance de l’herbe”</i>
<i>“Quand <b>il</b> sera bien accoutumé à la maison, on le laissera libre”</i>	<i>“ses poils... des cils très longs donnaient a ses yeux un air triste”</i>
<i>“Il trouvera à manger en rôdant par le pays”</i>	<i>“Du moment qu’<b>elle</b> ne travaillait plus”</i>
<i>“Il ne jappait d’ailleurs que pour réclamer sa pitance ; mais, dans ce cas, <b>il</b> jappait avec acharnement”</i>	<i>“mènageant sa litière et <b>son</b> fois”</i>
<i>“Ils sont là, seuls, affamés, les yeux luisants”</i>	<i>“<b>le</b> cheval le regardait partir de <b>son</b> oeil de vieux”</i>
<i>“Is se guettent, se suivent, hésitent, anxieux”</i>	<i>“<b>la</b> bête jeûnait, maigrissait”</i>
<i>“ils s’attaquent, luttent longtemps, acharnés”</i>	<i>“<b>elle</b> tendait la tête”</i>
<i>“Il jappait, oh !”</i>	<i>“qu’<b>elle</b> y put toucher”</i>
<i>“Il s’élançait et la mordait au nez”</i>	<i>“<b>le</b> cheval hennit pour le rappeler”</i>
<i>“Il jappait ; <b>il</b> jappait encore, <b>il</b> avait jappé toute la nuit”</i>	<i>“mais <b>le</b> goujat se mit à courir”</i>
<i>“Il répondit avec toutes les inflexions tendres de sa voix de chien”</i>	<i>“<b>elle</b> s’épuisa, la vieille bête, en efforts inutiles”</i>
	<i>“la faim <b>la</b> devorai”</i>
	<i>“<b>il</b> ragabonad par les bois pour chercher des nids”</i>
	<i>“<b>le</b> cheval resta debout”</i>
	<i>“et les hommes enfouirent le cheval juste à la place où <b>il</b> était mort de faim”</i>

Исходя их таблицы, мы видим, что в новелле «Пьеро» всего использовано 12 примеров лексических единиц, обозначающих наименований животных мужского и женского пола, а в новелле «Коко» 16 примеров соответственно.

В новелле «Пьеро» мы выделили 17 местоимений.

В новелле «Коко» нами было найдено 31 местоимение.

Приложение 2  
Диаграмма 1

Всего в двух новеллах 48 местоимений

Пьеро – 17 шт  
В процентах это 35,4%

Коко – 31 шт  
В процентах это 64,5%

